

Statuten Statuts

der Genossenschaft Verband öffentlicher Verkehr (VÖV)
Beschlossen am 2. September 1999
Inkrafttreten am 1. Januar 2000

**de la société coopérative Union des transports
publics (UTP)**
Approuvés le 2 septembre 1999
Entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2000

Stand: 5. September 2024
État au 5 septembre 2024

Statuten Statuts

der Genossenschaft Verband öffentlicher Verkehr (VÖV)
Beschlossen am 2. September 1999
Inkrafttreten am 1. Januar 2000

**de la société coopérative Union des transports
publics (UTP)**
Approuvés le 2 septembre 1999
Entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2000

Stand: 5. September 2024
État au 5 septembre 2024

mit Änderungen vom 28. August 2002, 26. August 2004,
7. September 2006, 9. Oktober 2008, 2. September 2010,
6. September 2012, 22. August 2013, 8. September 2016,
9. September 2021, 8. September 2022 sowie 5. September 2024

avec modifications du 28 août 2002, du 26 août 2004,
du 7 septembre 2006, du 9 octobre 2008, du 2 septembre 2010,
du 6 septembre 2012, du 22 août 2013, du 8 septembre 2016,
du 9 septembre 2021, du 8 septembre 2022 et du 5 septembre 2024

Inhalt

I. Firma, Sitz, Zweck und Aktivitäten	4
Art. 1 Firma und Sitz	4
Art. 2 Zweck	4
Art. 3 Aktivitäten	4
II. Mitgliedschaft	6
Art. 4 Mitglieder	6
Art. 5 Aufnahme in den Verband	8
Art. 6 Erlöschen der Mitgliedschaft	8
Art. 7 Mitgliederbeiträge	8
Art. 7a Pflichten der Mitglieder	8
III. Genossenschaftsvermögen und Haftung	10
Art. 8 Vermögen	10
Art. 9 Haftung	10
IV. Organisation	10
Art. 10 Organe	10
Art. 11 Generalversammlung	10
Art. 12 Befugnisse der Generalversammlung	12
Art. 13 Stimmrecht und Stellvertretung	12
Art. 14 Beschlussfassung	12
Art. 15 Einladung und Traktandenliste	14
Art. 16 Protokoll	14
Art. 17 Vorstand	14
Art. 18 Ausschuss	18
Art. 19 Revisionsstelle	20
Art. 20 Direktor/Direktorin	20
Art. 21 Ständige Kommissionen	22
Art. 22 Ombudsstelle öffentlicher Verkehr	22
V. Unterschrift, Auflösung, Schlussbestimmungen	24
Art. 26 Unterschrift	24
Art. 27 Auflösung	24
Art. 27a Bekanntmachungen und Mitteilungen	24
Art. 28 Schlussbestimmungen	24

Table des matières

I. Raison sociale, siège, but et activités	5
Art. 1 Raison sociale et siège	5
Art. 2 But	5
Art. 3 Activités	5
II. Membres	7
Art. 4 Membres	7
Art. 5 Admission dans l'association	9
Art. 6 Expiration de la qualité de membre	9
Art. 7 Contributions des membres	9
Art. 7a Obligations des membres	9
III. Avoir social et responsabilité	11
Art. 8 Avoir social	11
Art. 9 Responsabilité	11
IV. Organisation	11
Art. 10 Organes	11
Art. 11 Assemblée générale	11
Art. 12 Compétences de l'assemblée générale	13
Art. 13 Droit de vote et représentation	13
Art. 14 Décisions	13
Art. 15 Convocation et ordre du jour	15
Art. 16 Procès-verbal	15
Art. 17 Comité	15
Art. 18 Comité directeur	19
Art. 19 Organe de révision	21
Art. 20 Directeur/trice	21
Art. 21 Commissions permanentes	23
Art. 22 Service de médiation des transports publics	23
V. Signature, dissolution, dispositions finales	25
Art. 26 Signature	25
Art. 27 Dissolution	25
Art. 27a Publications et communications	25
Art. 28 Dispositions finales	25

I. Firma, Sitz, Zweck und Aktivitäten

Art. 1: Firma und Sitz

1. Unter der Firma
 - «Verband öffentlicher Verkehr, Genossenschaft» (VöV)
 - «Union des transports publics, société coopérative» (UTP)
 - «Unione dei trasporti pubblici, società cooperativa» (UTP)
 - «Uniun dals transports publics, societad cooperativa» (UTP)
 - «Association of public transport, cooperative society» (APT)
besteht im Sinne des 29. Titels des Schweizerischen Obligationenrechts (OR) eine Genossenschaft, wobei im Bedarfsfall zur Präzisierung die Bezeichnung «Schweiz»/«Suisse»/«Svizzera»/«Svizra»/«Switzerland» beigefügt werden kann.
2. Die Dauer der Genossenschaft ist unbestimmt. Ihr Sitz ist in Bern.

Art. 2: Zweck

Der VöV setzt sich ein für günstige Rahmenbedingungen, damit ein attraktives, kundenfreundliches und nachhaltiges öV-Angebot in allen Regionen der Schweiz erbracht werden kann. Der VöV vertritt die Interessen der Transportunternehmen des öV und des Schienengüterverkehrs in der Schweiz. Er unterstützt die Zusammenarbeit der Mitglieder, erbringt Dienstleistungen im Interesse der Branche und fördert die brancheninterne Zusammenarbeit.

Art. 3: Aktivitäten

- Seinen Zweck erfüllt der VöV insbesondere dadurch, dass er
- die gemeinsamen Interessen der Unternehmungen des öffentlichen Verkehrs gegenüber Behörden, Politik und Dritten vertritt;
 - den Erfahrungsaustausch unter den Mitgliedern und die Zusammenarbeit mit den am Verkehr interessierten Kreisen pflegt;
 - bei definierten Aufgaben eine koordinierende und moderierende Rolle zwischen den Mitgliedern einnimmt;
 - die Öffentlichkeit und die Behörden über die Bedeutung, die Herausforderungen und die Lösungen des öffentlichen Verkehrs informiert;
 - im Mandatsverhältnis die Geschäftsstelle des nationalen Direkten Verkehrs führt;
 - Branchenlösungen fördert oder entwickelt sowie gemeinsame Standards oder Regelwerke herausgibt;
 - die unabhängige Ombudsstelle öffentlicher Verkehr einrichtet und finanziert;
 - das Regelwerk Technik Eisenbahn (RTE) herausgibt;
 - als Organisation der Arbeitswelt (OdA) für die öV-Berufe tätig ist; den Mitgliedern allgemeine Auskünfte rechtlicher, wirtschaftlicher, betrieblicher, technischer verkehrspolitischer und administrativer Art erteilt;

I. Raison sociale, siège, but et activités

Art. 1: Raison sociale et siège

1. Sous la raison sociale
 - «Verband öffentlicher Verkehr, Genossenschaft» (VöV)
 - «Union des transports publics, société coopérative» (UTP)
 - «Unione dei trasporti pubblici, società cooperativa» (UTP)
 - «Uniun dals transports publics, societad cooperativa» (UTP)
 - «Association of public transport, cooperative society» (APT)
et au sens du titre vingt-neuvième du Code suisse des obligations (CO), il existe une société coopérative à laquelle on peut, si nécessaire et pour plus de précision, adjoindre la dénomination «Schweiz»/«Suisse»/«Svizzera»/«Svizra»/«Switzerland».
2. La durée de la société coopérative est illimitée. Son siège est à Berne.

Art. 2: But

L'UTP œuvre en faveur de conditions cadres permettant de fournir une offre de transports publics (TP) attrayante, conviviale et durable dans toutes les régions de Suisse. Elle représente les intérêts des entreprises de transport des TP et du trafic marchandises ferroviaire en Suisse. Elle représente les intérêts des entreprises de transport des TP et du trafic marchandises ferroviaire en Suisse. Elle soutient la collaboration des membres, fournit des prestations dans l'intérêt de la branche et encourage la collaboration interne à la branche.

Art. 3: Activités

L'UTP atteint notamment son but:

- en défendant les intérêts des entreprises de transports publics envers les autorités, les représentants politiques et les tiers;
- en veillant aux échanges d'expériences entre ses membres et à la collaboration avec les milieux intéressés aux transports;
- en assumant le rôle de coordinateur et de modérateur entre les membres dans des tâches définies;
- en informant le public et les autorités sur l'importance, les enjeux et les solutions des transports publics;
- en promouvant ou en développant les solutions de branche et en éditant des standards et règlements communs;
- en mettant en place et en finançant le service de médiation indépendant des transports publics;
- en éditant l'Ouvrage de référence en matière de technique ferroviaire (RTE);
- en étant l'organisation du monde du travail (OrTra) des métiers des transports publics;

- Fachveranstaltungen nach Massgabe der Mitgliederbedürfnisse organisiert;
- bedarfsgerecht die berufliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeitenden aller Stufen fördert;
- als Dienstleister übergeordnete Aufgaben der Branche wahrnimmt und den Mitgliedern gegen Entgelt Unternehmensberatung anbieten kann;
- die Vereinheitlichung der Betriebsmittel fördert;
- die Datenerhebung und Datenbearbeitung zwecks Ausarbeitung und Publikation von verkehrswirtschaftlichen und verkehrspolitischen Statistiken in aggregierter Form fördert. Individuelle Unternehmensdaten werden der Öffentlichkeit nur nach expliziter Einwilligung der Mitglieder bekannt gegeben;
- bei Konflikten zwischen Mitgliedern auf Wunsch der betroffenen Mitglieder vermittelt;
- darauf hinwirkt, dass die Eisenbahninfrastrukturbetreiber die Netzentwicklung der Eisenbahninfrastruktur aufeinander abstimmen und koordinieren.

II. Mitgliedschaft

Art. 4: Mitglieder

1. Dem VöV können als «ordentliche Mitglieder» beitreten:
 - a) Unternehmungen des öffentlichen Verkehrs, die über eine Konzession verfügen oder entsprechende Rechte und Pflichten besitzen;
 - b) Verbände von Unternehmungen des öffentlichen Verkehrs;
 - c) andere Ersteller von Verkehrsleistungen des öffentlichen Verkehrs.
2. Industrie- oder Handelsfirmen sowie andere am öffentlichen Verkehr interessierte Institutionen können als «befreudete Mitglieder» in den VöV aufgenommen werden. Sie sind berechtigt, an der Generalversammlung ohne Stimmrecht teilzunehmen. Die sie Vertretenden können nicht in die Organe des VöV gewählt werden.
3. Die ordentlichen Mitglieder sind verpflichtet, Änderungen in Bezug auf die Voraussetzungen der Mitgliedschaft dem Verband umgehend mitzuteilen. Dies betrifft insbesondere den Wegfall der Konzession, Übernahmen oder Fusionen, Zweckänderungen und vergleichbare Änderungen.

- en communiquant aux membres des informations générales des domaines du droit, de l'économie, de l'exploitation, de la technique, de la politique des transports et de l'administration;
- en organisant des réunions spécialisées selon les besoins exprimés par ses membres;
- en promouvant en fonction des besoins la formation professionnelle et la formation continue des collaborateurs de tous degrés;
- en assumant, en tant que prestataire, des tâches d'ordre supérieur pour la branche et en pouvant offrir le conseil d'entreprise à ses membres contre rémunération;
- en s'efforçant d'unifier les moyens d'exploitation;
- en promouvant la saisie et le traitement de données dans le but d'élaborer et de publier des statistiques en matière d'économie et de politique des transports sous une forme agrégée. Le grand public ne peut avoir accès aux données individuelles des entreprises qu'avec leur consentement explicite;
- en s'organisant efficacement et en agissant en fonction des coûts;
- en servant de médiatrice en cas de conflit entre des membres, sur demande des membres concernés;
- en agissant de façon à ce que les exploitants de l'infrastructure ferroviaire assurent, de manière concertée et coordonnée, le développement des réseaux d'infrastructure ferroviaire.

II. Membres

Art. 4: Membres

1. Peuvent faire partie de l'UTP en qualité de «membres ordinaires»:
 - a) les entreprises de transports publics au bénéfice d'une concession ou qui disposent de droits et d'obligations équivalents;
 - b) les associations d'entreprises de transports publics;
 - c) tous les autres producteurs de prestations de transports publics.
2. Les entreprises industrielles et commerciales ainsi que d'autres institutions intéressées aux transports publics comme les secrétariats de communautés tarifaires, d'abonnements ou de trafic peuvent adhérer à l'UTP en qualité de «membres amis». Elles peuvent participer à l'assemblée générale mais n'ont pas le droit de vote. Leurs représentant(e)s ne peuvent pas être élu(e)s dans les organes de l'UTP.
3. Les membres ordinaires sont tenus d'informer sans délai l'UTP de toute modification relative à la qualité de membre. Cela concerne en particulier les concessions échues, les reprises ou fusions, les modifications de but et les autres adaptations de cet ordre.

Art. 5: Aufnahme in den Verband

1. Die Aufnahme als Mitglied ist jederzeit möglich. Sie ist bei der Direktion schriftlich oder in elektronischer Form zu beantragen.
2. Über die Aufnahme entscheidet der Vorstand.

Art. 6: Erlöschen der Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft erlischt:
 - a) durch Austritt;
 - b) durch Auflösung des Verbandes;
 - c) durch Ausschluss;
 - d) durch Feststellung des Vorstands, dass die Bedingungen gemäss Art. 4 Ziff. 1 durch ein ordentliches Mitglied nicht länger erfüllt werden.
2. Der Austritt eines ordentlichen Mitgliedes ist nur auf 31. Dezember möglich. Er ist der Direktion 6 Monate vorher schriftlich oder in elektronischer Form anzuzeigen.
3. Befreundete Mitglieder können sowohl auf den 30. Juni wie auch den 31. Dezember den Austritt erklären. Er ist der Direktion unter Einhaltung einer dreimonatigen Frist schriftlich oder in elektronischer Form anzuzeigen.
4. Über den Ausschluss eines Mitglieds entscheidet der Vorstand. Das Rekursrecht an die Generalversammlung bleibt dem vom Vorstand ausgeschlossenen Mitglied vorbehalten. Im Übrigen gilt Art. 846 OR.
5. Ausscheidende Mitglieder haben keinen Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen.

Art. 7: Mitgliederbeiträge

1. Die Mitglieder entrichten Beiträge zur Deckung der Kosten, die dem VöV aus der Erfüllung seiner Aktivitäten gemäss Art. 3 erwachsen.
2. Die Höhe der Beiträge der ordentlichen und der befreundeten Mitglieder richtet sich nach dem Beitragsreglement (Art. 28 Ziff. 2 der Statuten).
3. Befindet sich ein Mitglied mit der Bezahlung von Mitgliederbeiträgen im Rückstand, so findet das Verfahren gemäss Art. 867 OR statt.

Art. 7a: Pflichten der Mitglieder

Die Mitglieder sind verpflichtet, gemäss den Bestimmungen der jeweiligen Reglemente und Beschlüsse zusammenzuarbeiten sowie in Konfliktfällen zu versuchen, diese im direkten Dialog zu klären.

Art. 5: Admission dans l'association

1. L'admission en qualité de membre est possible en tout temps. Elle doit être demandée à la direction par écrit ou par voie électronique.
2. L'admission est prononcée par le comité.

Art. 6: Extinction de la qualité de membre

1. La qualité de membre s'éteint:
 - a) par démission;
 - b) par dissolution de l'Union;
 - c) par exclusion;
 - d) par constatation du comité que les conditions de l'art. 4, ch. 1 ne sont plus remplies par un membre ordinaire.
2. La démission d'un membre ordinaire n'est possible que pour le 31 décembre. Elle doit être notifiée à la direction par écrit ou par voie électronique, six mois à l'avance.
3. Les membres amis peuvent aussi bien démissionner pour le 30 juin que pour le 31 décembre. La démission doit être notifiée à la direction par écrit ou par voie électronique moyennant un délai de trois mois.
4. Le comité est compétent pour décider de l'exclusion d'un membre. Est réservé à ce dernier le droit de recours à l'assemblée générale. Au surplus, l'art. 846 CO est applicable.
5. Les membres qui quittent l'Union ou en sont exclus n'ont aucun droit à la fortune sociale.

Art. 7: Contributions des membres

1. Les membres acquittent une contribution pour couvrir les frais de l'UTP résultant de l'accomplissement des activités prévues à l'art. 3.
2. Le montant de la contribution des membres ordinaires ou amis est déterminé par le Règlement des contributions (art. 28, ch. 2 des statuts).
3. Si un membre est en retard pour le paiement de ses contributions, la procédure de l'art. 867 CO est applicable.

Art. 7a: Obligations des membres

Les membres sont tenus de collaborer selon les dispositions des différents règlements et de chercher à résoudre les conflits à travers le dialogue direct.

III. Genossenschaftsvermögen und Haftung

Art. 8: Vermögen

Der VöV gibt keine Anteilscheine aus.

Art. 9: Haftung

Für die Verbindlichkeiten des VöV haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen.

IV. Organisation

Art. 10: Organe

- Die Organe des VöV sind:
 - die Generalversammlung;
 - der Vorstand;
 - der Ausschuss;
 - die Ständigen Kommissionen;
 - der Direktor/die Direktorin;
 - die Revisionsstelle.
- Die Befugnisse der Organe des VöV sind im Allgemeinen in den folgenden Artikeln festgelegt. Die Ausführungsbestimmungen werden im Kompetenzreglement (Art. 28 Ziff. 2 der Statuten) geregelt.

Art. 11: Generalversammlung

- Die Generalversammlung ist das oberste Organ des VöV.
- Die Generalversammlung findet jährlich mindestens einmal statt.
- Generalversammlungen können jederzeit einberufen werden. Sie müssen durchgeführt werden, wenn mindestens ein Zehntel der ordentlichen Mitglieder dies schriftlich oder in elektronischer Form verlangt.
- Die Generalversammlung wird vom Ausschuss oder vom Vorstand mindestens 10 Tage vor dem festgesetzten Termin schriftlich oder in elektronischer Form einberufen.
- Jedes Mitglied kann an der Generalversammlung mit einer oder mehreren Personen teilnehmen. Bezüglich des Stimmrechts gilt Art. 13 der Statuten.

III. Avoir social et responsabilité

Art. 8: Avoir social

L'UTP n'émet pas de parts sociales.

Art. 9: Responsabilité

La fortune sociale répond seule des engagements de l'UTP.

IV. Organisation

Art. 10: Organes

- Les organes de l'UTP sont:
 - l'assemblée générale;
 - le comité;
 - le comité directeur;
 - les commissions permanentes;
 - le/la directeur/trice;
 - l'organe de révision.
- Les attributions des organes de l'UTP sont déterminées en général dans les articles suivants. Les dispositions d'exécution sont régies par le Règlement des compétences (art. 28, ch. 2 des statuts).

Art. 11: Assemblée générale

- L'assemblée générale est l'autorité suprême de l'UTP.
- L'assemblée générale a lieu au moins une fois par année.
- Des assemblées générales peuvent être convoquées en tout temps. Elles doivent l'être sur demande écrite ou électronique présentée par un dixième au moins des membres ordinaires.
- L'assemblée générale est convoquée par écrit ou par voie électronique par le comité directeur ou le comité au moins dix jours avant la date fixée.
- Chaque membre a le droit de participer à l'assemblée générale avec une ou plusieurs personnes. En ce qui concerne le droit de vote, l'art. 13 est applicable.

6. Die Generalversammlung wird vom Verbandspräsidenten/der Verbandspräsidentin oder im Verhinderungsfalle vom Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin geleitet. Ist dieser/diese ebenfalls verhindert, überträgt der Ausschuss den Vorsitz einem andern seiner Mitglieder.
7. Die Generalversammlung kann ausnahmsweise mit elektronischen Mitteln durchgeführt werden. Die Zugangsinformationen für die Teilnahme an der virtuellen Generalversammlung werden den Mitgliedern mit der Einladung zur Generalversammlung zugestellt. Der Vorstand regelt die Verwendung elektronischer Mittel unter Berücksichtigung der dafür zu beachtenden rechtlichen Voraussetzungen.

Art. 12: Befugnisse der Generalversammlung

Der Generalversammlung stehen folgende unübertragbare Befugnisse zu:

- a) Änderung der Statuten;
- b) Genehmigung des Reglements über die Beiträge der Mitglieder des VöV;
- c) Wahl des Präsidenten/der Präsidentin und des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin des Verbandes;
- d) Wahl der Präsidenten/Präsidentinnen der Ständigen Kommissionen sowie des/der Vorsitzenden der Programmoberleitung Regelwerk Technik Eisenbahn (POL RTE);
- e) Wahl der übrigen Mitglieder des Vorstandes;
- f) Wahl der übrigen Mitglieder des Ausschusses;
- g) Wahl der Revisionsstelle;
- h) Genehmigung der Jahresrechnung und des Voranschlages;
- i) Entlastung der Organe;
- j) Einsetzen und Auflösen von Ständigen Kommissionen;
- k) Entscheidungen über Fragen grundsätzlicher Art, die ihr von den Organen des VöV unterbreitet werden;
- l) Beschlussfassung über Gegenstände, die ihr durch Gesetz oder Statuten vorbehalten sind.

Art. 13: Stimmrecht und Stellvertretung

1. Jedes ordentliche Mitglied hat eine Stimme.
2. Die Stellvertretung unter den Mitgliedern ist zulässig. Es ist eine schriftliche Vollmacht erforderlich. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen von Art. 886 OR.

Art. 14: Beschlussfassung

1. Die Beschlüsse der Generalversammlung werden gefasst:
 - a) mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen:
 - bei Änderung der Statuten;
 - bei einer allfälligen Wiederwahl des Präsidenten/der Präsidentin oder des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin des Verbandes (Art. 17 Ziff. 3 der Statuten);

6. L'assemblée générale est présidée par le/la président(e) de l'Union ou, en cas d'empêchement, par le/la vice-président(e). Si ce dernier/cette dernière est également empêché(e), le comité directeur désigne un autre de ses membres.
7. À titre exceptionnel, l'assemblée générale peut se tenir sous forme virtuelle. Les informations d'accès permettant de participer à l'assemblée virtuelle sont envoyées aux membres avec l'invitation. Le comité règle l'emploi des outils électroniques en tenant compte des conditions juridiques applicables.

Art. 12: Compétences de l'assemblée générale

L'assemblée générale a le droit inaliénable:

- a) de modifier les statuts;
- b) d'adopter le Règlement des contributions des membres de l'UTP;
- c) d'élire le/la président(e) et le/la vice-président(e) de l'Union;
- d) d'élire les président(e)s des commissions permanentes et le/la président(e) de la haute direction du programme RTE (POL RTE);
- e) d'élire les autres membres du comité;
- f) d'élire les autres membres du comité directeur;
- g) de nommer l'organe de révision;
- h) d'approuver les comptes annuels et le budget;
- i) de donner décharge aux organes;
- j) de constituer et de dissoudre les commissions permanentes;
- k) de trancher les questions de principe qui lui sont soumises par les organes de l'UTP;
- l) de prendre des décisions qui lui incombent conformément à la loi ou aux statuts.

Art. 13: Droit de vote et représentation

1. Chaque membre ordinaire dispose d'une voix.
2. La représentation d'un membre par un autre membre est autorisée. Une procuration écrite est nécessaire. Demeurent réservées les dispositions de l'art. 886 CO.

Art. 14: Décisions

1. Les décisions de l'assemblée générale sont prises:
 - a) à la majorité des deux tiers des voix émises:
 - pour une modification des statuts;
 - en cas de réélection du/de la président(e) ou du/de la vice-président(e) de l'Union (art. 17, ch. 3 des statuts);
 - lors de décisions sur un recours selon l'art. 6, ch. 4 des statuts;
 - pour la dissolution de l'UTP ou sa fusion avec une autre association;
 - pour toutes les autres affaires à la demande de la majorité absolue des voix émises.
 - b) à la majorité absolue des voix émises:

- beim Entscheid über einen Rekurs gemäss Art. 6 Ziff. 4 der Statuten;
 - bei Auflösung des VöV oder bei dessen Zusammenlegung mit einem anderen Verband;
 - bei allen übrigen Geschäften, wenn die absolute Mehrheit der abgegebenen Stimmen dies verlangt.
- b) mit absoluter Mehrheit der abgegebenen Stimmen:
- bei Wahlen;
 - bei allen anderen Beschlüssen, soweit das Gesetz nichts anderes bestimmt.
- c) mit relativer Mehrheit der abgegebenen Stimmen:
- bei Wahlen im zweiten Wahlgang.
2. In der Regel werden die Abstimmungen und Wahlen offen durchgeführt. Auf Verlangen eines Mitgliedes kann die Generalversammlung eine geheime Abstimmung oder Wahl beschliessen.
3. Bei Stimmengleichheit entscheidet der/die Vorsitzende mit Stichentscheid.
4. Bei der Berechnung der erforderlichen Mehrheiten werden Enthaltungen nicht mitgezählt.

Art. 15: Einladung und Traktandenliste

1. Einladung und Traktandenliste sind den Mitgliedern mindestens 10 Tage vor der Generalversammlung zuzustellen.
2. Über andere als in die Traktandenliste aufgenommene Verhandlungsgegenstände können Beschlüsse nicht gefasst werden, ausser über einen Antrag auf Einberufung einer weiteren Generalversammlung.
3. Es steht der Generalversammlung frei, die auf der Traktandenliste erwähnten Geschäfte sofort zu behandeln, sie zur Erteilung weiterer Auskünfte an den Vorstand zurückzuweisen, ihre Behandlung zu verschieben oder sie von der Traktandenliste zu streichen.

Art. 16: Protokoll

Das Protokoll der Generalversammlung wird jedem Mitglied zugestellt. Es gilt als genehmigt, wenn innerhalb von 3 Wochen nach dem Versand keine Einsprache erfolgt.

Art. 17: Vorstand

1. Der Vorstand besteht aus
 - dem Präsidenten/der Präsidentin
 - dem Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin,
 - den Mitgliedern des Ausschusses,
 - den Präsidien der Ständigen Kommissionen, soweit diese Unternehmensleitende sind,
 - sowie weiteren von der Generalversammlung gewählten Mitgliedern.

- pour les élections;
 - pour toutes les autres décisions, si la loi n'en dispose pas autrement.
- c) à la majorité relative des voix émises:
- lors du deuxième tour des élections.

2. En règle générale, les votations et les élections ont lieu à main levée. À la demande d'un membre, l'assemblée générale peut prévoir un scrutin secret.
3. En cas d'égalité des voix, le/la président(e) tranche.
4. Les abstentions ne sont pas comptées dans le calcul des majorités requises.

Art. 15: Convocation et ordre du jour

1. La convocation et l'ordre du jour doivent être adressés aux membres au moins dix jours avant l'assemblée générale.
2. Aucune décision ne peut être prise sur des objets qui n'ont pas été portés à l'ordre du jour, sauf sur la proposition de convoquer une nouvelle assemblée générale.
3. L'assemblée générale peut traiter séance tenante les objets inscrits à l'ordre du jour, les renvoyer pour complément d'information au comité, les ajourner ou décider de les biffer de l'ordre du jour.

Art. 16: Procès-verbal

Le procès-verbal de l'assemblée générale est adressé à chaque membre. Il est réputé adopté s'il n'a donné lieu à aucune observation dans les trois semaines qui suivent la date de son envoi.

Art. 17: Comité

1. Le comité se compose du/de la président(e) et du/de la vice-président(e), des membres du comité directeur, des président(e)s des commissions permanentes si ceux-ci sont dirigent leur entreprise et d'autres membres élus par l'assemblée générale.
2. L'assemblée générale élit les membres du comité et veille à une représentation équilibrée. En règle générale, les membres du comité doivent assumer la direction d'une entreprise affiliée. Une entreprise, un groupe d'entreprises ou une association ne peuvent être représentés au comité que par un(e) seul(e) délégué(e). Le mandat des membres du comité est personnel; une représentation est exclue. Le mandat commence le jour de l'élection par l'assemblée générale.
3. La période du mandat commence le jour où s'est tenue l'élection par l'assemblée générale et se termine à la fin de la journée de l'assemblée générale ordinaire de l'année concernée.

2. Die Generalversammlung wählt die Mitglieder des Vorstands und achtet auf eine angemessene Vertretung. Die Mitglieder des Vorstands sollen in der Regel Unternehmensleitende einer Mitgliedunternehmung sein. Eine Unternehmung, eine Gruppe von Unternehmungen oder ein Verband kann in den Vorstand höchstens eine Vertretung wählen lassen. Das Mandat der Mitglieder des Vorstandes ist persönlich; eine Stellvertretung ist nicht möglich. Die Amtsdauer beginnt mit der Wahl an der Generalversammlung.
3. Die Amtsperiode beginnt am Tag, an dem die Wahl an der Generalversammlung stattgefunden hat und endet am Ende des Tages der ordentlichen Generalversammlung des betreffenden Jahres.
4. Die Amtsperiode des Präsidenten/der Präsidentin und des Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin dauert 3 Jahre. Eine einmalige Wiederwahl ist möglich.
5. Die Amtsperiode der neben dem Präsidenten/der Präsidentin, dem Vizepräsidenten/der Präsidentin, den Mitgliedern des Ausschusses von der Generalversammlung gewählten Vorstandsmitglieder dauert 4 Jahre und ist für alle Mitglieder gleichlaufend. Bei Ersatzwahlen während der Amtsperiode werden die Personen für den Rest der laufenden Amtsperiode gewählt. Nach Ablauf einer Amtsperiode werden alle Personen, welche für 4 Jahre wählbar sind, gemeinsam (wieder-)gewählt. Die mehrmalige Wiederwahl ist zulässig.
6. Der Vorstand tritt auf Einladung des Präsidenten/der Präsidentin zusammen, so oft es die Geschäfte erfordern. Er wird mindestens 10 Tage vor dem festgesetzten Termin schriftlich oder in elektronischer Form einberufen. Die Sitzungen werden durch den Präsidenten/die Präsidentin des VöV oder im Verhinderungsfall durch den Vizepräsidenten/die Vizepräsidentin geleitet. Der Vorstand ist verhandlungsfähig, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist. Der Direktor/die Direktorin nimmt an den Verhandlungen des Vorstands mit beratender Stimme teil.
7. Dem Vorstand stehen folgende Befugnisse zu:
 - a) Behandlung von Geschäften und Grundsatzfragen, die ihm vom Ausschuss unterbreitet werden;
 - b) Genehmigung der Berichte und Anträge an die Generalversammlung;
 - c) Aufnahme neuer Mitglieder;
 - d) Ausschluss eines Mitgliedes (Art. 6 Ziff. 4 der Statuten);
 - e) Wahl des Direktors/der Direktorin und allfälliger Vizedirektoren/Vizedirektorinnen;
 - f) Genehmigung von Reglementen, soweit diese nicht der Generalversammlung oder dem Ausschuss vorbehalten ist. In bestimmten Fällen ist zudem der Erlass von Reglementen durch die Kommissionen möglich. Dies ist zulässig, wenn das entsprechende Thema entweder in die sachliche Expertise und Zuständigkeit einer Kommission fällt oder wenn der Vorstand die Grundsätze bereits festgelegt hat und die Kommission lediglich mit der weiteren Ausarbeitung beauftragt;
 - g) Entscheid über die Einleitung gerichtlicher Schritte;
 - h) Beschlussfassung über einmalige Ausgaben ausserhalb des Voranschlags von über Fr. 200 000.-;
 - i) Beschlussfassung über wiederkehrende Ausgaben ausserhalb des Voranschlags von über Fr. 50 000.-;
4. La période du mandat du/de la président(e) et du/de la vice-président(e) dure trois ans. Une réélection unique est possible.
5. La période du mandat des membres du comité – outre le/la président(e), le/la vice-président(e) et les membres du comité directeur – élus par l'assemblée générale dure quatre ans et est la même pour tous les membres. Tout membre du comité élu en remplacement pendant la période du mandat est élu pour le reste de ladite période. À l'échéance de la période de mandat, toutes les personnes éligibles pour quatre ans sont (ré)élues ensemble. Plusieurs réélections sont possibles.
6. Le comité se réunit sur l'invitation du/de la président(e) aussi souvent que les affaires l'exigent. Il est convoqué par écrit ou par voie électronique au moins dix jours avant la date fixée. Les séances sont présidées par le/la présidente de l'UTP ou, en cas d'empêchement, par le/la vice-président(e). Le comité peut délibérer lorsque la majorité de ses membres est présente. Le/la directeur/trice prend part aux délibérations du comité avec une voix consultative.
7. Les attributions du comité sont les suivantes:
 - a) traiter les affaires et les questions de principe qui lui sont soumises par le comité directeur;
 - b) approuver les rapports et les propositions de l'assemblée générale;
 - c) prononcer l'admission de nouveaux membres;
 - d) prononcer l'exclusion d'un membre (art. 6, ch. 4 des statuts);
 - e) élire le/la directeur/trice et les vice-directeurs/trices éventuel(le)s;
 - f) approuver les règlements, pour autant que cette approbation ne relève pas de la compétence de l'assemblée générale ou du comité directeur. Une commission peut édicter un règlement si le sujet relève de son expertise ou de sa compétence ou si le comité en a déjà défini les principes et que la commission se contente d'élaborer le document;
 - g) prendre les décisions concernant la mise en œuvre d'une procédure juridique;
 - h) statuer sur toute dépense unique extrabudgétaire de plus de 200 000 francs;
 - i) statuer sur toute dépense périodique extrabudgétaire de plus de 50 000 francs;
 - j) attribuer les mandats aux commissions permanentes.
8. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix émises. Chaque membre dispose d'une voix. En cas d'égalité de voix, le/la président(e) tranche. Les abstentions ne sont pas comptées dans le calcul des majorités requises.
9. Les délibérations du comité font l'objet d'un procès-verbal qui est remis aux membres. Il est réputé adopté s'il n'a donné lieu à aucune observation dans les trois semaines qui suivent la date de son envoi.
10. Face à une affaire urgente, soit si le comité ne peut pas se réunir en temps utile, une décision peut être prise par voie de circulaire écrite. Seuls les objets demandant une réponse par oui (approbation) ou par non (refus) sont admis. Le chiffre 7 s'applique quant au quorum, mais la voix du/de la président(e) ne permet pas de trancher. La voie de circulaire est interrompue si au moins trois membres du comité demandent un traite-

j) Erteilung von Aufträgen an die Ständigen Kommissionen und Projektgruppen.

8. Beschlüsse werden mit dem einfachen Mehr der abgegebenen Stimmen gefasst. Jedes Mitglied verfügt über eine Stimme. Bei Stimmgleichheit entscheidet der/die Vorsitzende mit Stichentscheid. Bei der Berechnung der erforderlichen Mehrheiten werden Enthaltungen nicht mitgezählt.
9. Die Verhandlungen des Vorstands werden in einem Protokoll festgehalten, das seinen Mitgliedern zugestellt wird. Es gilt als genehmigt, wenn innerhalb von 3 Wochen nach dem Versand keine Einsprache erfolgt.
10. Bei Dringlichkeit eines Geschäfts, respektive wenn es nicht möglich ist, innert nützlicher Frist eine Sitzung des Vorstands durchzuführen, sind auch Beschlüsse über den schriftlichen Zirkularweg zulässig. Es sind dabei lediglich Traktanden zulässig, welche durch eine einfache Antwort mit Ja (Zustimmung) oder Nein (Ablehnung) beantwortet werden können. Betreffend Quorum vgl. Ziff. 8, es gibt jedoch keinen Stichentscheid. Der Zirkularweg wird abgebrochen, wenn innert der angesetzten Frist mindestens ein Mitglied des Vorstands eine mündliche Verhandlung wünscht. Diesfalls wird das Geschäft regulär für die nächste Sitzung traktandiert. Auf dem Zirkularweg getroffene Beschlüsse werden zusätzlich im Protokoll der nächsten regulären Sitzung des Vorstands vermerkt, inklusive Dokumentation der Einhaltung des Quorums.

Art. 18: Ausschuss

1. Der Ausschuss besteht aus dem Präsidenten/der Präsidentin und dem Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin des Verbandes sowie fünf weiteren von der Generalversammlung gewählten Mitgliedern. Dabei wird auf eine angemessene Vertretung geachtet. Die Mitglieder des Ausschusses werden mit ihrer Wahl gleichzeitig Mitglieder des Vorstands gemäss Art. 17 Ziffer 1.
2. Der Präsident/die Präsidentin und der Vizepräsident/die Vizepräsidentin des Verbandes gehören dem Ausschuss von Amtes wegen an. Die Amtsperiode der fünf weiteren Mitglieder dauert 4 Jahre. Bei Ersatzwahlen während der Amtsperiode werden die Mitglieder des Ausschusses lediglich für den Rest der laufenden Amtsperiode gewählt. Die mehrmalige Wiederwahl ist zulässig. Die Amtsperiode aller Ausschussmitglieder ist jeweils gleichlaufend, sie beginnt am Tag nach der Wahl, die an der Generalversammlung stattgefunden hat und endet am Ende des Tages der ordentlichen Generalversammlung des betreffenden Jahres. Nach Ablauf der Amtsperiode werden die durch Wahl zu bestimmenden Mitglieder des Ausschusses gemeinsam für die nächste Amtsperiode (wieder-)gewählt.
3. Dem Ausschuss steht die Führung des VöV zu. Er trifft alle Vorkehren zur Erreichung der Ziele des Verbandes.
4. Der Ausschuss tritt zusammen, so oft es die Geschäfte erfordern. Seine Sitzungen werden durch den Präsidenten/die Präsidentin des VöV oder im Verhinderungsfall durch den Vizepräsidenten/die Vizepräsidentin geleitet.

ment oral dans le délai imparti. Dans ce cas, l'objet est mis à l'ordre du jour de la prochaine séance ordinaire. Les décisions prises par voie de circulaire sont rapportées dans le procès-verbal de la séance ordinaire suivante, où le respect du quorum est également documenté.

Art. 18: Comité directeur

1. Le comité directeur se compose du/de la président(e) et du/de la vice-président(e) de l'Union ainsi que de cinq autres membres élus par l'assemblée générale. Il faut veiller à une représentation équilibrée. Par leur élection au comité directeur, les membres de ce dernier deviennent également membres du comité selon l'art. 17, ch. 1.
2. Le/la président(e) et le/la vice-président(e) de l'Union font d'office partie du comité directeur. La période du mandat des cinq autres membres dure quatre ans. Tout membre du comité directeur élu en remplacement pendant la période du mandat est élu seulement pour le reste de ladite période. Plusieurs réélections sont possibles. La période du mandat de tous les membres du comité directeur est la même, elle débute le jour après l'élection par l'assemblée générale et se termine à la fin de la journée de l'assemblée générale ordinaire de l'année concernée. À l'échéance de la période de mandat, les personnes éligibles au comité directeur sont (ré)élues ensemble pour la prochaine période de mandat.
3. Le comité directeur assure la conduite de l'UTP. Il prend les dispositions nécessaires pour atteindre les buts visés.
4. Le comité directeur se réunit toutes les fois que les affaires l'exigent. Ses séances sont présidées par le/la président(e) de l'UTP ou, en cas d'empêchement, par le/la vice-président(e).
5. Les attributions du comité directeur sont les suivantes:
 - a) examiner toutes les affaires de principe;
 - b) établir les directives générales réglant l'activité et l'organisation interne de la direction;
 - c) préparer les objets à soumettre au comité et à l'assemblée générale;
 - d) approuver les comptes annuels et le budget à l'intention du comité;
 - e) prendre les décisions concernant les recommandations et les propositions des commissions permanentes;
 - f) surveiller l'exécution des décisions des organes de l'Union;
 - g) élire les membres et les vice-président(e)s des commissions permanentes;
 - h) fixer la rémunération du/de la directeur/trice et des vice-directeurs/trices éventuel(le)s;
 - i) fixer les principes de communication;
 - j) liquider les recours dirigés contre les décisions du/de la directeur/trice;
 - k) statuer sur toute dépense unique extrabudgétaire d'un montant compris entre 40 000 et 200 000 francs;
 - l) statuer sur toute dépense périodique extrabudgétaire entre 10 000 et 50 000 francs;
 - m) traiter toutes les affaires que les statuts ou la loi ne réservent pas expressément à un autre organe de l'Union.

5. Dem Ausschuss stehen folgende Befugnisse zu:
 - a) Prüfung aller Geschäfte grundsätzlicher Art;
 - b) Aufstellung der allgemeinen Richtlinien für die Tätigkeit und die Organisation der Direktion;
 - c) Vorbereitung der Geschäfte des Vorstands und der Generalversammlung;
 - d) Verabschiedung der Jahresrechnung und des Voranschlages zuhanden des Vorstandes;
 - e) Beschlussfassung über Empfehlungen und Anträge der Ständigen Kommissionen;
 - f) Überwachung des Vollzuges der Beschlüsse der Verbandsorgane;
 - g) Wahl der Mitglieder und der Vizepräsidenten der Ständigen Kommissionen;
 - h) Festsetzung der Gehälter des Direktors/der Direktorin und allfälliger Vizedirektoren/Vizedirektorinnen;
 - i) Festlegung der Grundsätze der Kommunikation;
 - j) Erledigung von Einsprachen gegen Entscheide des Direktors/der Direktorin;
 - k) Beschlussfassung über einmalige Ausgaben ausserhalb des Voranschlages zwischen Fr. 40 000.– und Fr. 200 000.–;
 - l) Beschlussfassung über wiederkehrende Ausgaben ausserhalb des Voranschlages zwischen Fr. 10 000.– und Fr. 50 000.–;
 - m) Behandlung aller Geschäfte, die weder durch Statuten noch Gesetz einem andern Verbandsorgan übertragen sind.
6. Beschlüsse werden mit dem einfachen Mehr der abgegebenen Stimmen gefasst. Jedes Mitglied verfügt über eine Stimme. Bei Stimmengleichheit entscheidet der/die Vorsitzende mit Stichentscheid. Bei der Berechnung der erforderlichen Mehrheiten werden Enthaltungen nicht mitgezählt.
7. Die Verhandlungen des Ausschusses werden in einem Protokoll festgehalten, das seinen Mitgliedern und dem Vorstand zugestellt wird. Es gilt als genehmigt, wenn innerhalb von 3 Wochen nach dem Versand keine Einsprache erfolgt.
8. Bei Dringlichkeit eines Geschäfts, respektive wenn es nicht möglich ist, innert nützlicher Frist eine Sitzung des Ausschusses durchzuführen, sind auch Beschlüsse über den schriftlichen Zirkularweg zulässig. Es sind lediglich Traktanden zulässig, welche durch eine einfache Antwort mit Ja (Zustimmung) oder Nein (Ablehnung) beantwortet werden können. Betreffend Quorum vgl. Ziff. 6, es gibt jedoch keinen Stichentscheid. Der Zirkularweg wird abgebrochen, wenn innert der angesetzten Frist mindestens ein Mitglied des Ausschusses eine mündliche Verhandlung wünscht. Diesfalls wird das Geschäft regulär für die nächste Sitzung traktandiert. Auf dem Zirkularweg getroffene Beschlüsse werden zusätzlich im Protokoll der nächsten regulären Sitzung des Ausschusses vermerkt, inklusive Dokumentation der Einhaltung des Quorums.

Art. 19: Revisionsstelle

1. Die Generalversammlung wählt für die Dauer eines Geschäftsjahres eine anerkannte Treuhandgesellschaft als Revisionsstelle. Die Revisionsstelle überprüft die Jahresrechnung des Verbandes.

6. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix émises. Chaque membre dispose d'une voix. En cas d'égalité de voix, le/la président(e) tranche. Les abstentions ne sont pas comptées dans le calcul des majorités requises.
7. Les délibérations du comité directeur font l'objet d'un procès-verbal qui est remis aux membres et au comité. Il est réputé adopté s'il n'a donné lieu à aucune observation dans les trois semaines qui suivent la date de son envoi.
8. Face à une affaire urgente, soit si le comité directeur ne peut pas se réunir en temps utile, une décision peut être prise par voie de circulaire écrite. Seuls les objets demandant une réponse par oui (approbation) ou par non (refus) sont admis. Le chiffre 6 s'applique quant au quorum, mais la voix du/de la président(e) ne permet pas de trancher. La voie de circulaire est interrompue si au moins un membre du comité directeur demande un traitement oral dans le délai imparti. Dans ce cas, l'objet est mis à l'ordre du jour de la prochaine séance ordinaire. Les décisions prises par voie de circulaire sont rapportées dans le procès-verbal de la séance ordinaire suivante, où le respect du quorum est également documenté.

Art. 19: Organe de révision

1. L'assemblée générale élit une société fiduciaire reconnue comme organe de révision pour la durée de l'exercice commercial. L'organe de révision vérifie les comptes annuels.
2. Les droits et obligations de l'organe de révision sont décrits aux art. 906 et 907 CO, soit dans les dispositions du droit de la société anonyme.

Art. 20: Directeur/trice

Un(e) directeur/trice se trouve à la tête de la direction. Il/elle assume la responsabilité de la gestion opérationnelle de l'Union et gère les affaires de l'UTP dans le cadre des dispositions statutaires et réglementaires, dans les limites du budget annuel et conformément aux décisions du comité directeur et du comité. Il/elle dispose du personnel indispensable à l'exercice de ses tâches. En concertation avec le/la président(e), il/elle représente l'Union au dehors. Il/elle peut constituer des groupes de travail et des groupes d'experts pour le traitement d'affaires spécifiques.

Art. 21: Commissions permanentes

1. Des commissions permanentes peuvent être désignées pour traiter les affaires courantes d'un domaine important.
2. Chaque commission est dirigée par un(e) président(e), généralement directeur/trice d'une entreprise. Le/la président(e) est élu(e) par l'assemblée générale pour une période de mandat de quatre ans. Plusieurs réélections sont possibles.
3. Les membres des commissions (hormis le/la président(e)) sont élus par le comité direc-

3. Die Rechte und Pflichten der Revisionsstelle sind in Art. 906 und 907 OR bzw. den entsprechenden Bestimmungen des Aktienrechts umschrieben.

Art. 20: Direktor/Direktorin

Der Direktor/die Direktorin steht der Direktion vor. Er/sie trägt die Verantwortung für die operative Führung des Verbandes und führt die Geschäfte des VöV gemäss Statuten, Reglementen und im Rahmen des jährlichen Voranschlages und der Beschlüsse des Ausschusses und des Vorstands. Er/sie verfügt zur Erfüllung seiner/ihrer Aufgaben über das erforderliche Personal. In Abstimmung mit dem Präsidenten/der Präsidentin vertritt er/sie den Verband gegen aussen. Er/sie kann zur Bearbeitung besonderer Geschäfte Arbeitsgruppen und Fachgruppen einsetzen.

Art. 21: Ständige Kommissionen

1. Zur Behandlung von laufenden Geschäften eines umfassenden Fachbereichs können Ständige Kommissionen eingesetzt werden.
2. Die Kommissionen werden von einem Präsidenten/einer Präsidentin geführt, der/die in der Regel Unternehmensleitende/-r ist. Der Präsident/die Präsidentin wird von der Generalversammlung für eine Amtsperiode von 4 Jahren gewählt. Eine mehrmalige Wiederwahl ist möglich.
3. Die Kommissionsmitglieder (abgesehen vom Präsidenten/der Präsidentin) werden vom Ausschuss gewählt. Die Amtsperiode beginnt am 1. Januar nach der Gesamterneuerungswahl des Vorstands und dauert 4 Jahre. Bei Ersatzwahlen während der Amtsperiode werden die Kommissionsmitglieder für den Rest der laufenden Amtsperiode gewählt. Eine mehrmalige Wiederwahl ist möglich.
4. Jede Kommission bestimmt aus ihren Mitgliedern ein Vizepräsidium oder zwei Vizepräsidenten. Ist das Kommissionspräsidium nicht Mitglied des Vorstands, muss zwingend eine Person des Vizepräsidiums Mitglied des Vorstands sein.
5. Nebst den von Vorstand und Direktion zugewiesenen Geschäften behandeln die Ständigen Kommissionen Geschäfte in ihrem Fachbereich aus eigener Initiative.
6. Die Ständigen Kommissionen können in Absprache mit der Direktion Veranstaltungen ihres Fachbereiches durchführen.
7. Für die Bearbeitung von bestimmten Aufgaben ihres Fachbereiches können sie in eigener Kompetenz Arbeitsgruppen einsetzen und über deren Empfehlungen und Anträge Beschluss fassen.

Art. 22: Ombudsstelle öffentlicher Verkehr

Der Verband führt die Ombudsstelle öffentlicher Verkehr. An die Ombudsstelle können sich die Kundinnen und Kunden des öffentlichen Verkehrs bei einem Konflikt mit einem Mitgliedsunternehmen des VöV wenden, der im Zusammenhang mit der Personenbeförderung steht.

Die Ombudsstelle ist vermittelnd und schlichtend tätig. Ihre Empfehlungen sind nicht bindend. Sie untersteht keinen Weisungen der Transportunternehmen.

teur. La période de mandat commence le 1er janvier suivant les élections générales de renouvellement du comité et dure quatre ans. Tout membre élu en remplacement pendant la période du mandat est élu pour le reste de ladite période. Plusieurs réélections sont possibles.

4. Chaque commission désigne un(e) ou deux vice-président(e)s parmi ses membres. Si le/la président(e) n'est pas membre du comité, un(e) ou le/la vice-président(e) doit l'être.
5. Outre les affaires assignées par le comité et par la direction, les commissions permanentes traitent à leur propre initiative les affaires du domaine de leurs activités.
6. D'entente avec la direction, les commissions permanentes peuvent organiser des manifestations dans le domaine de leurs activités.
7. Pour traiter des tâches particulières du domaine de leurs activités, les commissions permanentes peuvent, de leur propre chef, constituer des groupes de travail et décider des recommandations et des propositions de ceux-ci.

Art. 22: Service de médiation des transports publics

L'Union gère le service de médiation des transports publics. Peuvent s'y adresser les clients et clientes des transports publics en conflit avec une entreprise membre de l'UTP à l'égard du transport de voyageurs.

Le service de médiation a un rôle d'intermédiaire et de conciliateur. Ses recommandations ne sont pas contraignantes. Il n'est en rien subordonné aux entreprises de transport. Pour assumer les fonctions du service de médiation, l'Union peut mandater une ou plusieurs personnes indépendantes. La procédure de médiation est gratuite pour le/la client(e) concerné(e). Les coûts du service de médiation sont intégrés aux contributions générales des membres.

Zum Zweck der Wahrnehmung des Amtes des Ombudsmannes/der Ombudsfrau kann der VöV eine oder mehrere unabhängige Personen beauftragen.

Das Ombudsverfahren ist für die betroffenen Kundinnen und Kunden kostenlos. Die Kosten der Ombudsstelle sind im allgemeinen Mitgliederbeitrag integriert.

V. Unterschrift, Auflösung, Schlussbestimmungen

Art. 26: Unterschrift

Die rechtsverbindliche Unterschrift nach aussen führen der Präsident/die Präsidentin und der Vizepräsident/die Vizepräsidentin kollektiv unter sich oder je mit dem Direktor/der Direktorin zu zweien. Für die ordentlichen laufenden Geschäfte regelt der Direktor/die Direktorin die Unterschriftenberechtigungen.

Art. 27: Auflösung

1. Beschliesst der VöV seine Auflösung oder treffen die gesetzlichen Auflösungsgründe ein, so tritt er in Liquidation. Das Liquidationsverfahren richtet sich nach den Bestimmungen des sechsten Abschnittes des 29. Titels OR.
2. Das nach Tilgung sämtlicher Schulden verbleibende Vermögen wird nach Massgabe des letzten Jahresbeitrages unter die Genossenschafter verteilt.

Art. 27a: Bekanntmachungen und Mitteilungen

1. Die vorgeschriebenen Veröffentlichungen erscheinen im «Schweizerischen Handelsamtsblatt». Der Ausschuss ist ermächtigt, weitere Publikationsorgane zu bezeichnen.
2. Die Mitteilungen der Genossenschaft an die Genossenschafter erfolgen in schriftlicher Form; sie können auch elektronisch erfolgen.

Art. 28: Schlussbestimmungen

1. *aufgehoben.*
2. Neben den Statuten besteht eine Geschäftsordnung. Sie beinhaltet folgende Reglemente:
 - a) Reglement über die Befugnisse der Organe und der weiteren Institutionen des VöV (Kompetenzreglement);
 - b) Reglement über die Beiträge der Mitglieder des VöV (Beitragsreglement);
3. Die vorliegenden Statuten wurden an der Generalversammlung des VöV vom 2. September 1999 genehmigt. Sie treten am 1. Januar 2000 in Kraft und ersetzen diejenigen, welche am 3. Mai 1990 beschlossen und am 1. Januar 1991 in Kraft getreten sind.

V. Signature, dissolution, dispositions finales

Art. 26: Signature

L'UTP est valablement engagée par les signatures collectives du/de la président(e) et du/de la vice-président(e) ou de l'une des deux avec celle du/de la directeur/trice. Quand il s'agit d'affaires courantes, le/la directeur/trice règle la question de la signature.

Art. 27: Dissolution

1. Si l'UTP décide sa dissolution ou si les causes légales de dissolution existent, elle entre en liquidation. La procédure de liquidation est celle fixée au chapitre VI du titre vingt-neuvième du CO.
2. L'excédent qui reste après extinction de toutes les dettes est réparti entre les associés au prorata de la dernière contribution annuelle.

Art. 27a: Publications et communications

1. Les publications prescrites paraissent dans la «Feuille officielle suisse du commerce». Le comité directeur peut désigner d'autres organes de publication.
2. Les communications de la coopérative aux coopérateurs se font par courrier; ils peuvent également passer par voie électronique.

Art. 28: Dispositions finales

1. *abrogé*
2. La réglementation d'organisation, qui complète les statuts, comprend:
 - a) le Règlement concernant les compétences des organes et des autres institutions de l'UTP (Règlement des compétences);
 - b) le Règlement concernant les contributions des membres de l'UTP (Règlement des contributions).
3. Les présents statuts ont été adoptés par l'assemblée générale de l'UTP du 2 septembre 1999. Ils entrent en vigueur le 1er janvier 2000 et remplacent ceux qui ont été adoptés le 3 mai 1990 et sont entrés en vigueur le 1er janvier 1991.

Verband öffentlicher Verkehr

Der Präsident	Der Direktor
W. Hermann	P. Vollmer

Die Änderungen in Art. 3 (Ergänzung Aktivitäten), Art. 4 (Streichung Mitgliederkategorie «assozierte Mitglieder»), Art. 6 (Erleichterter Austritt für befreundete Mitglieder) wurden an der Generalversammlung vom 8. September 2016 genehmigt und per 1. Januar 2017 in Kraft gesetzt.

Verband öffentlicher Verkehr

Der Präsident	Der Direktor
M. Joye	U. Stückelberger

Die Änderungen in Art. 3, Art. 4 Ziffer 3, Art. 6, Art. 14, Art. 17 Ziffern 4 und 7, Art. 18 Ziffer 1, Art. 21 Ziffer 1 der neue Art. 22 sowie die redaktionellen Anpassungen wurden an der Generalversammlung vom 9. September 2021 genehmigt und treten per 1. Januar 2022 in Kraft.

Verband öffentlicher Verkehr

Der Präsident	Der Direktor
Dr. R. Fasciati	U. Stückelberger

Die Änderungen in Art. 17 und 18 wurden an der Generalversammlung vom 8. September 2022 genehmigt und treten per 1. Januar 2023 in Kraft.

Verband öffentlicher Verkehr

Der Präsident	Der Direktor
Dr. R. Fasciati	U. Stückelberger

Die Änderungen in Art. 1., 11, 12, 17, 18, 21, 22, 27a und 28, die Löschung des Art. 25 sowie einige redaktionelle Anpassungen wurden an der Generalversammlung vom 5. September 2024 genehmigt und treten per 5. September 2024 in Kraft.

Verband öffentlicher Verkehr

Der Präsident	Der Direktor
Dr. R. Fasciati	U. Stückelberger

Union des transports publics

Le président	Le directeur
W. Hermann	P. Vollmer

Les modifications à l'art. 3 (complément des activités), à l'art. 4 (suppression de la catégorie «membres associés»), à l'art. 6 (sortie facilitée pour les membres amis) ont été approuvées lors de l'assemblée générale du 8 septembre 2016 et entrent en vigueur au 1^{er} janvier 2017.

Union des transports publics

Le président	Le directeur
M. Joye	U. Stückelberger

Les modifications aux art. 3, art. 4, ch. 3, art. 6, art. 14, art. 17, ch. 4 et 7, art. 18, ch. 1, art. 21, ch. 1, le nouvel article 22 et les modifications rédactionnelles ont été approuvées lors de l'assemblée générale du 9 septembre 2021 et entrent en vigueur au 1^{er} janvier 2022.

Verband öffentlicher Verkehr

Le président	Le directeur
R. Fasciati	U. Stückelberger

Les modifications aux art. 17 et 18 ont été approuvées lors de l'assemblée générale du 8 septembre 2022 et entrent en vigueur au 1^{er} janvier 2023.

Verband öffentlicher Verkehr

Le président	Le directeur
R. Fasciati	U. Stückelberger

Les modifications aux art. 11, 12, 17, 18, 21, 22, 27a et 28, la suppression de l'art. 25 et les adaptations rédactionnelles ont été approuvées lors de l'assemblée générale du 5 septembre 2024 et entrent en vigueur à cette date.

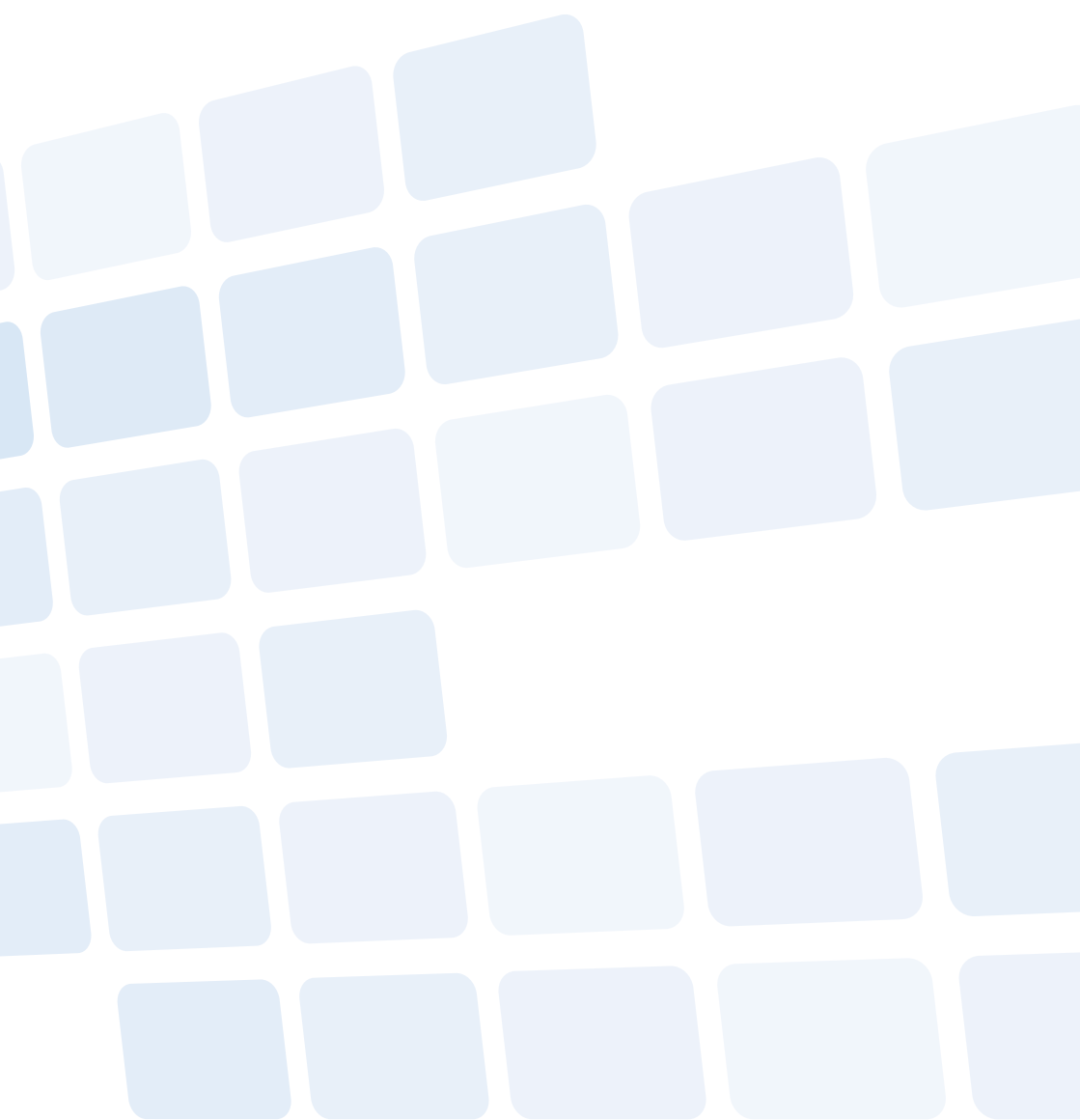
Verband öffentlicher Verkehr

Le président	Le directeur
R. Fasciati	U. Stückelberger



VÖV UTP

Verband öffentlicher Verkehr
Union des transports publics
Unione dei trasporti pubblici



Dählhölzliweg 12
3005 Bern
www.voev.ch
info@voev.ch